

4 juillet 1962

Mon cher Destombes,

Je réponds de suite à votre bonne lettre du 2, du moins en ce qui concerne votre article pour les Archives. J'en ai reçu hier soir les épreuves et les ai lues de suite avec un intérêt renouvelé. Comme je vous l'ai écrit le 10 mai, je n'ai rien à objecter au fond, et ai d'ailleurs été de plus en plus intéressé par ce que vous proposez au sujet de l'origine des chiffres. Je suis curieux de voir les réactions de nos collègues.

Je me bornerai donc ici à vous signaler en vitesse les fautes typographiques que j'ai remarquées. Je suppose que vous les avez déjà vues et corrigées; mais je sais par expérience combien nous en laissons passer involontairement, et peut-être puis-je vous rendre un léger service de cette façon.

Page 2. Description, 3e ligne: je mettrais un point-virgule après le mot "degrés"

Page 4: Authenticité, 2e ligne: de même, un point-virgule après "l'appareil scientifique". Et n'ajouteriez-vous pas " ce que dit l'objet est plus important etc...

Page 4, dernier alinéa, 2e ligne: explicable.

Page 5, 2e alinéa, 7e ligne: N'est-ce pas "contrefaçon" plutôt que "contrefecture" ?

Page 5, 3e ligne avant le bas: N'oubliez pas le n° de la page; ou bien, supprimez la parenthèse et la référence (page ).

Page 8, note en bas de page, 6e ligne: Ne faut-il pas plutôt: F.R.M(addison).

Page 10, 4e ligne: Je ne connaissais pas le mot "episima". Qu'est-ce que c'est ?

Page 11, ligne 8: Al-Targhani. Je suppose que c'est al-Farghani ?

Page 12; 3e alinéa, ligne 9: Ne croyez-vous pas qu'il faille dire: al-Sufi et pas Sufi tout court ? Même remarque page 13, lignes 7 et 12, et 2e alinéa, ligne 1; et page 19, 3e alinéa, ligne 2.

Page 12, dernier alinéa: du moment que vous dites "musée" en français, il faut aussi mettre "National" en français.

Page 20, ligne 5: qalb al-Asad

Page 21, 7e ligne à partir du bas: Millas

Page 22, ligne 8: je mettrais une virgule après "Borell".

Page 23, ligne 9: je lis dans Millas: id est speram rotundam (page 185) et non "de speram retudam"

Page 24, 3e ligne: un point-virgule après Contractus.

suite p.2

Page 25: Fulbert de Chartres. Je suppose que l'impression de ces mots en demi-grasse résulte de l'encre de l'épreuve. Idem pour les mots "lettres en transcription latine" page 28

Page 28, note 43, 5e ligne: prononciation.

Page 29: 4e ligne: "aboudjad". Pour ma part, j'ai toujours écrit "abdjad" qui signifie simplement "a-bé-cé-dé". Etes-vous sûr de votre transcription.

Page 33. Apices, n° 10 : "Regula de abacus". N'est-ce pas "de abaco" ?

Page 33, Apices: n° 12: Ecrire Boecius sans accent, comme pour 15.

Page 35, note 49: N'est-ce pas Institutiones Mathematicae , ou Mathematice comme on l'écrivait souvent à l'époque ?

Page 36, 3e alinéa, ligne 6: ambiguïté, avec un tréma.

Page 37, ligne 3: Les mots "la tradition espagnole" appliqués aux Arabes, sont assez inattendus. Voulez-vous parler des Wisigoths, ou des Mores d'Espagne. Et ne vaudrait-il pas mieux de dire plus généralement: "la tradition des peuples d'Espagne et d'Egypte conquis par les Arabes..." ?

Page 38, 2e alinéa, ligne 1: calcul

Page 40, 3e ligne: "hupisima". Voir ma remarque sur la page 10.

Voilà ! Excusez ma pédanterie, mais je sais trop bien qu'un autel est lui-même un mauvais correcteur, parce qu'il comprend ce qu'il lit ! Et j'en ai laissé probablement passer bien d'autres.

Quant à votre trouvaille à Munich, au sujet des graphies MAIAS et n'ajouteriez-vous pas une note 1a, au bas de la page 3 ?

Je me hâte de vous envoyer ce mot, pour le cas où il ne serait pas trop tard pour les corrections. Je vous écrirai plus tard pour le reste des nouvelles.

Bien cordialement à vous

H.Michel